

English-Italian Course

Supplement 1

No exercises

No questions

No puzzles

No cartoons

National Library of Australia

ISBN 0 949 384 95X

Aart Bark 2023

Foreword 4 languages

An educational revolution

Since exercises, questions and puzzles are absent, students can't make mistakes. Instead, they learn to remember!

The ability to do that can be greatly improved by applying the Professional Memory Training Principles mentioned in my "Creative Writing".

Say: "I want to remember" and "How can I remember?"

That means you have to find an answer, no matter how far-fetched.

Example: the Spanish word for hunger is hambre.

Think hamburger.

Parallel Text

The English conversations or short stories are the same in 9 other languages, a unique invention for English speaking people to facilitate studying more than one other language at the same time, because the text has to be **visualised** only once!

Visualisation means **seeing** the setting in your mind's eye and **hearing** what the actors **say**.

Communication

Just as well children learn to speak before going to school because **script** is a mirror image of **speech**; language does not start with grammar!

Word order in any language is dictated by the **fluency** a sentence can be pronounced, not by rules! Consequently, it's better to train your ears to hear!

My **Grammars in a Nutshell** consists of **observations**. They show you how to say or write something in one language and how to say or write the same information in another one. They are based on the following wisdom:

“If you explain too much, you explain nothing!”(Galwey) it's because the brain cannot absorb pure data; it has to be seen through the spectacles of an idea (Edward de Bono). That's why I have presented the knowledge of linguistic experts **without** elaborate technical details and unnecessary translations that are a hindrance to a quick learning process. Without the **Pareto Principle** –a commercial method to print bigger school books(only 20% of the text provides 80% of the necessary information!). That's why my grammar guide only contain about a quarter of the traditional number of pages!

One could now actually say:

“One example speaks a thousand words.”

Study sequence

Romance languages

Pronunciation and Stress:

Consult Portuguese Grammar in a Nutshell.

The notes are in the same order as the text for your convenience.

English speaking people should **visualise** the English text first; it's a preview of the linguistic topics involved. After finishing a lesson, they should **mentally** translate the foreign text first before mentally translating the English text.

See English-Romance languages 1. Cover up the English, translate Romance language. 2. Cover up Romance language and translate into English.

Revision means saying or thinking sentences from present- or past lessons while doing other chores including driving. That's why it's so useful to visualise them! It's also a good way to fall asleep.

Romance languages

Compared to English, they are as complex as a Persian carpet. Regular verbs alone have 17 Tenses and Compound Tenses, each one consisting of six different patterns, a different one for each person, that's why subject pronouns are not used unless to emphasise (except in French).

And yet, millions of people have been speaking these languages for thousands of years.

Humans are born with the ability to invent and use linguistic complexities, because the brain is a pattern making – and a pattern using system.(Edward de Bono) Sixty % of English words are derived from Latin. Without the complexities, English is like a Latin dialect thus becoming such a popular language world-wide.

That's why it's easier for English speaking people to learn Romance languages.

Important! Before starting a new lesson, the list of derivatives – often 30 or more – should therefore be studied first to discover that people have already used Romance Language for quite a while **without realising** it because stress is usually on a different syllable: **conference-conferenza**(Italian).

Apart from that, the **Sonants** – spoken vowels- are totally different or pronounced long instead of short: **Carlos**: not with the a in car but with u in but!

To solve this problem, it's advisable to ask the help of a native speaker because phonic descriptions or Google translate is too time consuming. When in doubt, use a good dictionary. Stress is on the syllable after the ' : fan'tastic. Sometimes recognising derivatives requires the knowledge of words you may not have used before: salutare-salutary, ushire-usher(Italian examples).

Sometimes, it needs linguistic expertise, dichiarare-declare, cercare-search, borse-burse, purse, estagnado-stagnate, entangled(Italian). However, once you have started the habit of looking for clues, you'll improve; that includes understanding that a word sometimes consists of two parts: settimana-seven mornings, compleanno(birthday): complete a year. You must be convinced that there's a way, but you must first mentally try a while. Then stop thinking! The answer might appear a couple of days later, because the mind has been searching for you.

Never, ever say "I can never remember" names. As soon as your memory stops ask "what's your name again" or ask a friend.

Example: fare il bucato(Italian): you need to know that washing was formally done in just a bucket!

Learning a Romance language the natural way

Lessons start with masculine nouns and adjectives, feminine nouns and adjectives, vocabulary before phrases and sentences.

1. Learn say 5 sentences per day, preferably at the same time when there are no other commitments.

2. Revision: Say them aloud while doing other chores.

3. When you have finished a lesson, English speaking people should first mentally translate the foreign one before translating the English one.

4. Conversations or simple stories consist of 3 parts. Write a summary with existing sentences, say 1-4-1. Say them aloud over and over again during the day or during the night if you can't sleep.

5. Write some key words in each sentence. Use them to tell the story.

Cognates

Apart from being aware of derivatives, it's very helpful to have knowledge of cognates. In the 19th century – the German brothers Grim – collectors of fables – discovered the relationships between Latin and English letters:

P & F: (Fish): pisces-p**esce-**p**ez-**p**eixe-**p**oisson**

(Dutch **v**is. German **f**isch)

(**F**oot):**p**ed, **p**iede, **p**ie, **p**é, **p**ied(**v**oet, **f**uss)

(**T**hou): **t**u, **t**ú

(**M**outh): **m**ent, **m**ento, **m**enton(**m**ond, **m**und)

(**B**rother): **f**rater, **f**ratello, **f**raternidade(**b**roeder)

(**F**ather): **p**ater, **p**adre(**v**ader, **F**ater)

(**H**ear**t**): **c**oris, **c**uore, **c**orazon, **c**oracão, **c**oer

(**H**ound): **c**anis, **c**ane, **c**ão

(**H**undred): **c**entum, **c**ento, **c**ien, **c**em, **c**ent

(**L**ip): **l**abium, **l**abbro, **l**abio, **l**ábio, **l**èvre(**l**ip)

(**H**ibernate): **i**nverno, **i**nvierno, **i**nverno, **h**iver

Others

Scrivere-**s**cribe, **t**ravailler-**l**abour,

lavorare-**l**abour, **m**ove-**m**obile-**m**over,

sapore-**s**abor-**s**avour

- Italian **I** & **L**: **piacere**-please, **fiori**-flowers(fleur-French) **bianco**-blank
- **D** & **T**: **sedere**-seat
- **L** & **U**: **salsiccia**-sausage
saltare-(somer) **sault**-**sauter**(French)
- **Initials**: un or dis:
sfortuivatamene: **un**fortunately,
sconto-**dis**counts

The history of language

Only humans have the necessary speech equipment: **langue**(French) for **tongue**(a foreign tongue), **larynx**, **teeth**, **lips**, **mouth**, **breath**.

Language started with **pointing**, **mimics**, **gesture** and **bodily actions**, **ughs** & **grrrs**. Eventually **speech** and **signs**. Many languages have come and gone; there are **6000** languages spoken today; some more than a **billion** people, some only by a few.

Languages evolved as rapidly as **Homo Sapiens** spread over the world. He is thought to be genetically wired to communicate with the discovery of a so-called language gene called **FoxP2**. The difference between human **FoxP2** and the chimp **FoxP2** is **2 amino acids**.

The history of writing

The beginning of history

Man has been around for nearly 200,000 years, but we've only had script for about 5000.

It took 150,000 years to end the most primitive communication system consisting of grunts, pointing... Pictures(Cuneiform and Hieroglyphics) represented the actual items people were talking about. Finally, the pictures represented sound and could thus be used phonetically for other languages. The Greek and Roman alphabet named after the first 2 letters alpha & beta(α & β) are pictures in their simplest form, but now called letters.

Phrases and Short Sentences 2

It took 40 years to implement this unique linguistic invention. It is based on the **ancient** way of learning a language.

Phrases are short, but complete **units of speech** that can be easily repeated, remembered and written after one hearing: "I'm staying home today."

- In class, teachers display the **parallel** texts to be dealt with in one lesson.
- They read the foreign languages **aloud**.
- Students repeat them **aloud** and read what it means.
- Some volunteers are invited to read them **aloud** also.
- After doing say 10 phrases, students spend time memorising them.
- Some might need to do this at home as well, especially while doing other chores, or before falling asleep.
- During the following lesson, teachers tell students to write down the foreign or English translations of whatever they read aloud.
- They might also ask students to write down as many foreign phrases as they remember!

Correct **script** is the mirror image of correct **speech**; it makes grammar an obsolete subject! besides, language is the result of **speech fluency**. It can be pronounced, **not** of artificial rules that have to be remembered! Intelligence has nothing to do with it! Fluency may be obtained by word order. That's why an English speaker says a **red** car while a Spanish speaking one says: un carro **rojo**.

Sometimes, **fluency** is obtained by inserting words that are **not** translated:

French: il n'y a pas **de** sucre.

English: there is no sugar.

Dutch: er is geen suiker.

It's important to realise that, with millions of people travelling the world, the emphasis of learning a language should be on **speech**, especially since translators are an absolute minority. Besides, writing a language is an intellectual activity, that's why so many students fail. Top students don't but they can't speak the language because their teachers couldn't or at least didn't.

Besides they are too scared to make mistakes!

While I was teaching English in a Dutch school, a supervisor came in to assess my capability. He had never heard other teachers speaking the language they taught!

My **practical** inventions are the result of a highly practical profession. As a second officer in the Dutch Merchant Navy I travelled the world and found that it was highly necessary to communicate

with foreigners to get a job done the way it should in order to safely sail the cargo over occasional wild oceans.

In other words the emphasis was on **avoiding making mistakes**.

Education has always been a negative Enterprise based on habits and concealed incompetence. All teachers are always looking for mistakes instead of learning how to avoid them. Report results are usually **less than 50%**.

The student is judged, not the teacher!

Stress Rules

1. Most Italian words are stressed on the

2nd last syllable:

Personal phonetics

The sonant(spoken vowel) in the English test words is the same as in the Italian ones:

[but] – [car] – [oak] – [on] – [book] –
[and] – [end] – [in] – [ee] – [door] – [say]
– [sir] – [boy] – [my] – [now] – [go] –
[loch]

Contrarre – parlare – **scorcio**

but

car

io is 1 syllable tsyo

contorno

oak

2.Stress on the accented letter:

Inciviltà – bontà – giù – perchè

car

book

end

3.Stress on third last:

Bandolo – carica – catalisi

Oak car ee car ee

4. Stress on the fourth last: (verbs 3rd person plural)

Parleranno – crederanno

They speak they believe

Lesson 2

Notes

Cosa desidera mangiare? What do you want to eat?

I want...

Desiderare: desidero-desideras-desidera...

Note: polite you uses the verb form for she & he.

Qualche cosa da bere? something(anything)to eat?

I'll go...

Andare: andro-andrai-andrà...

I favour...

Favorire: favorisco-favorisci-favorisce...

I'll take(have)...

Prendere: prenderò-prenderai-prenderà...

I am...

Essere: sono-sei-è...

Mi scusi – excuse me

(different order to create fluency; it's not a gram. Rule!)

I have...

Avere: ho-hai-ha...

Ho lasciato(perf.tense) I left (imp. in conversations)

I miei occhiali my glasses

Ecco serviti – godetevi il vostro pasto

Here you are enjoy your(plural) meal

Godere: imp. vosotros

Note: imper: word order the same as in English(fluency)

2

Phrases and Short Sentences

Salve! Cosa desidera mangiare signora?

Good day! What do you want to eat, mam?

Desidero un panino con prosciutto e formaggio.

I want a ham and cheese roll.

Con burro o margarina?

With butter or margarine?

No grazie.. Qualche cosa da bere?

No thanks... Anything(something) to drink?

Si per favore; yes please;

un frappe' di vaniglia andra' benissimo.

Vanilla milkshake will be very good.

E cosa favorisce lei signore?

And what do you like, Sir?

Prenderò un hamburger completo di tutto,

I will have a hamburger with the lot

e un caffè con due zuccheri, grazie.

and a coffee with two sugars, thanks.

Lo zucchero è sul tavolo, signore.

The sugar is on the table, sir.

O mi scusi ho lasciato i miei occhiali a casa.

Oh, excuse me; I left my glasses at home.

Ecco serviti; godetevi il vostro pasto.

Here you are; enjoy your meal.

3

Notes

Il numero 6 – un vagone giallo

Number 6 a yellow wagon

3

Phrases and Short Sentences

Mi scusi signore. Excuse me sir.

Quale autobus va alla Stazione Centrale?

Which bus goes to Central Station?

Il numero 62, un vagone giallo.

Number 62, a yellow wagon.

La fermata è dietro l'angolo.

The bus stop is around the corner.

Molte grazie-prego.

Thanks very much-you are welcome.

4

Notes

C'è? – continui(imp.Lei) – **giri**(girare)

Is there? Continue

turn

4

Phrases and Short Sentences

Mi scusi signora. C'è un ufficio postale qui vicino?

Excuse me lady. Is there post office nearby?

Si c'è. Continui lungo la via.

Yes, there is. Go straight ahead.

Alla prossima intersezione, giri a sinistra.

At the next intersection, turn left.

L'ufficio postale è proprio prima del semaforo,

The post office is just before stop lights

nella parte opposta della strada.

on the opposite side of the street.

Lesson 5

Pronunciation practice to improve fluency; faster and faster.

Vocabulary

1. notizie – come – molto – bene – ecco

Ee oak, in oak and, in oak

Questa – mia – amica – sarah – nella

Kw ee, car ee car

Classe – piacere – conoscerti – conosci

Pya, and, in sy ee syee

Caso – abbastanza – mio – sobborgo

Car, oak ee

Perso – vista – traslocato – chiedi

Oak ee end, ee

Problemi – contrario – preso – bronzo

end, ee

end

medaglia – finito – terzo – metri

ly

ee

end, ee

staffetta – sempre – stato – atleta

in

and

2. è – perchè

end

3. fantastico

Notes

Come stai?(stare) Le ultime notizie

How are you?

The latest news

I am,...

Sto-stai-sta-stiamo-state-stanno

Questa è la mia amica This is my friend

I am...

Essere: sono-sei-è-siamo-siete-sono

Ella è **nella mia** classe she is in my class

I know...

Conoscere: conosco-conosci-conosce...

Lo conosco – era **del** mio sobborgo

I know **him** he was in my suburb

I was...

Essere: ero-eri-era...

Perso(**perdere**) **l'**ho perso di vista

I lost sight of **him**

Remember: in conversations, the Perfect is translated by the Imperfect.

Ha preso(**prendere**) – ha finito(**finire**)

He took he finished

È sempre stato he always was

Ha traslocato a – **dei** problemi

He moved to (some) problems

5

vocabulary

ciao – come stai(stare) – molto bene

see you how are you very well

e tu? – sì – sto(stare) – ecco – questa è

and you yes I am here is this is

si – **la** mia amica(**not translated**) – è – mia

if my friend is my

nella – classe – piacere – di – conosci

in the class please of you know

conoscerti – per caso – lo conosco

to know you by the way I know him

abbastanza – era – sobborgo – di vista

enough, quite he was suburb sight

l'ho perso – ha traslocato – perché

I lost(sight of him he moved why

Chiedi – di lui – per caso - terzo

You asked about him perhaps third

Ha preso(prendere) – staffetta –

He got to take hurdles

Sempre

always

5

Phrases and Short Sentences

Ciao Charles. Come stai?

Hi, Charles. How are you?

Molto bene Jim. E tu? Sì bene, sto bene.

Very well Jim. And you? Yes good, I am ok.

Oh ecco questa è la mia amica Sarah.

Oh, this is my friend Sarah.

È nella mia classe. Piacere di conoscerti

She is in my class. Pleased to meet you

Conosci per caso Pete Brisbane Charles?

Do you happen to know Pete Brisbane, Charles?

Sì, lo conosco abbastanza bene,

Yes, I know him quite well,

era del mio sobborgo.

He was in same suburb as i.

L'ho perso di vista, ha traslocato a Darwin.

I lost sight of him, he moved to Darwin.

Perché mi chiedi di lui,

Why do you ask me about him,

ha per caso dei problemi?

has he perhaps any problems?

No, al contrario; ha preso una medaglia di bronzo.

No, on the contrary; he got a bronze medal.

Ha finito terzo nei 400 metri staffetta.

He finished third in 400 meter hurdles.

Fantastico! È sempre stato un buon atleta.

Fantastic! He always was a good athlete.

Lezióne 6

Pronunciation: stress on green

1.saluti – giorno – dormito – grazie

Ero – morto – mondo – signora – cosa

In

ny

Avere – tazza – verde – favore – buona

And in in door

Remember: The end e in Italian words **always** sounds like the **E** in **England(in)**

Caffè latte (milk coffee): in, not ay as

in

in say.

Sera – bello – rivederti – bambini

In ee

Sogni – oro – caso – sia – dimenticato

ny door

mio – compleanno – abbastanza –

say

tempo – comperarti – regalo – soldi

comperarlo – preferisco – comperare

bicicleta – una

2. Stress on accented letter: è

end

3.3rd last: desidera – ricordarmelo

4. Last: potrei

Say

6 Saluti greetings

Notes

Ha dormito(dormire) did you sleep?

I wish...

Desiderare: desidero-desideri-desidera...

I could...

Potrei(potere) potrei-potresti-potrebbe...

In caso(conj+pr.subj.) tu ti sia dimenticato

In case you forgot(uncertainty)

I may be...

Essere: sia-sia-sia...

Il mio compleanno my birthday

Per ricordarmelo to remind (it to) me

I have...

Avere: ho-hai-ha...

Preferisco(preferire) I prefer

6

Phrases and Short Sentences

Buon giorno signore. Ha dormito bene?

Good day Sir. **Did** you sleep well?

Si grazie: ero morto per il mondo.

Thanks: I was dead to the world.

Buon giorno signora. Cosa desidera?

Good day mam. What are you going to have

Potrei avere una tazza di the verde per favore?

Could I have a cup of green tea please?

Buona sera Kate. che bello rivederti. Ciao

Good evening Kate. how nice to see you again. Bye

Buona notte bambini. Sogni d'oro.

Good night kids. Happy(gold) dreams.

In caso tu ti sia dimenticato.(conj+subj)

In case you forgot.(reflexive verbs use essere)

È il mio compleanno domani!

It's my birthday tomorrow

Grazie per ricordarmelo.

Thanks for reminding me(of it).

Ora ho abbastanza tempo per comperarti un regalo.

Now I have enough time to buy you a present.

No non comperarlo!

No, don't buy it!

Preferisco un po' di soldi per comperare una bicicletta.

I prefer a bit of money to buy a bicycle

7. Domande e risposte

Questions and answers

I will be...

Essere: sarò-sarai-sarà... saranno

I will have to...

Dovere: dovrò-dovrai-dovrà...

Il tuo indirizzo – il tuo número

Your address your number

I know...

Sapere: so-sai-sa...

Ha subito he suffered – **I tuoi fratelli** your brothers

I live...

Vivere: vivo-vivi-vive-viviamo-vivete-vivono

I nostri genitori sono andati

Our parents went to

Remember: verbs of movement use essere.

The Perfect becomes Imperfect.

Dei parenti their parents

7

Phrases and Short Sentences

Sarai a casa domani durante il giorno?

Will you be home tomorrow during the day?

Si, ma dovrò uscire alle 6.

Yes, but I'll have to leave at 6.

A che ora sarai di ritorno?

At what time will you be back?

Fra **le 10 e le 11**, non sono sicuro.

Between 10 and 11, I am not sure.

Quale è **il tuo indirizzo**?

What is your address?

E **il tuo numero di telefono**?

And your telephone number?

Sai dove vive Ray? Do you know where Ray lives?

Si, ma lui non è a casa per un po' di tempo.

Yes, but he won't be home for quite a while.

Perchè? Ha subito un incidente d'auto.

Why? He was involved in a car accident.

Spero non serio? Si, è in cura intensiva.

I hope not serious? Yes, he is in intensive care.

Hai **dei fratelli e sorelle**?

Have you **any** brothers and sisters?

Ho due fratelli e una sorella.

I have got two brothers and one sister.

Mary è la piú vecchia. Io sono il piú giovane.

Mary is the eldest. I am the youngest.

E i tuoi fratelli? And your brothers?

Sono **dei gemelli, tre anni piú vecchi di me.**

They are twins, three years older than I.

Vivete tutti a casa? Non al momento.

Do you all live at home? Not at the moment.

Perché? I nostri genitori sono andati

Why? Our parents went

in Australia a visitare **dei parenti.**

to Australia to visit **some** relatives.

Abitiamo con una zia e uno zio.

We live with an aunt and (an) uncle.

Quando saranno di ritorno? Per Pasqua.

When will they return? At Easter.

9. Dogana customs

Notes

Il mio passaporto – la mia patente –

My passport my licence

starò(stare) – la mia sottoscrizione –

Will be my subscription

si fermerà – proseguirà

Will stop will go on

I have...

Andare: vado-vai-va... degli amici (some) friends

Phrases and Short Sentences

Ecco qui il mio passaporto. Here is my passport.

Ho anche la mia patente di guida.

I also have my driver's licence.

Starò all'ostello della gioventù;

I will be staying at youth hostel

ecco qui la mia sottoscrizione.

here is my subscription.

Sino a quando si fermerà?

Till when will you stay?

Solo qualche giorno. E poi?

Only couple of days. And then?

Sono solo di passaggio, sono in vacanza.

I am only passing through, I am on holidays.

Dove proseguirà dopo?

Where will you go afterwards?

Vado in Belgio per incontrare degli amici.

I am going to Belgium to meet some friends.

10.

Notes

I have...

Avere: ho-hai-ha-abiamo-avete-hanno

Capisco(capire) I understand

Possiede(possedere) he possesses

Prende(prendere) it takes – **posso(potere)** I can

Sempre que(conj+pr.subj) **lei non possiega**(possedere)

Non ne ho I only have(of that)

Della mia borsa – certamente **di no**

My **p**urse

10

Phrases and Short Sentences

Avete qualche cosa da dichiarare?

Have you anything(something) to declare?

Spiacente non capisco.

Sorry I don't understand.

Possiede qualche cosa per cui deve pagare le tasse?

Do you have something for which you have to pay tax

Non credo, ma può cercare nelle mie borse.

I don't think so, but you can search my bags.

No prende troppo tempo, troppe cerniere.

No that takes too much time, too many zippers.

Posso andare allora? Can I go then?

Sempre che lei non possenga droga.(conj+subj)

As long you don't have any drugs.

No non **ne** ho, ho solo delle medicine

No I have not got **any**, I only have medicine
per mio uso personale.

for my personal use.

Ha il certificato del dottore

Have you got a doctor's certificate
che **possa** (uncertainty; subj) confermare questo?

that can confirm that?

Si, ma è sul fondo della **la** mia borsa.

Yes, but it is at the bottom of my bag.

Sta scherzando giovanotto?

Are you joking, young man?

Almeno sono sicuro di non perderlo.

At least I am sure not to lose it.

Hai qualche cosa di pericoloso nelle borse?

Have you anything dangerous in **your** bags?

Certamente **di** no. è tutto allora?

Certainly not. Is that all?

Si questo è tutto. Yes that's all.

12. Vita di famiglia

Family life

30 Derivatives & Cognates

Vita – famiglia – perfetto – anni – marito

Vital family perfect annual married

Ideale – fabbrica – lavoro – vicina – scuola

Ideal factory labour vicinity school

Sicurezza – televisione – preparare - piatti

Security television prepare plates

Storie – grande – permesso – guardare

Stories grand permission guard

Giardino – esausto – finito – addormenta

Garden exhausted finish dormire

Conseguenza – discussione – matrimonio

Consequence discussions matrimony

Visitan – nonni – sposare – carrozza

Visit nan spouse carriage

Cavallo

cavalier

12

Notes

Si sposò(sposare) – dalle 8 – alle 4

He got married from 8 am till 4 pm

I go...

Andare: vado-vai-va... i suoi bambini

His children

Guardano(guardare) – alle 6

They watch at 6 o'clock

I do, make

Fare: faccio-fai-fa...fanno

Legge ai bambini Le loro storie

He reads to his children their stories

li mette(mettere)

Remember: if it's obvious, the possessive pronoun is used for the.

Quando ne ha voglia when she likes doing **it**

Il suo lavoro his work

Si potrebbe(potere) dire one could say

Visitano tutti quanti I nonni

They all visit their grandparents(nanny)

12

Phrases and Short Sentences

Il Signor Perfect si sposò 20 anni fa.

Mr.Perfect married 20 years ago.

È un marito ideale.

He is an ideal husband.

**Lavora in una fabbrica He works in a factory
dalle 8 del mattino sino alle 4 del pomeriggio.**

from 8 am till 4 pm.

Dopo il lavoro, va a prendere i suoi bambini

**After work, he's going to pick up his children
alla scuola vicina.**

at the nearby school.

I 5 bambini appena ci stanno

The 5 children only just fit

nel suo vecchino camioncino

in his old van

che ha solo una cintura di sicurezza.

that has only one seatbelt.

Mentre I bambini guardano la televisione,

While his children watch TV

il Signor Perfect fa I lavori di casa.

Mr.Perfect does their homework.

Alle sei, prepara la cena per la sera.

At 6, he prepares the evening meal.

Mentre I bambini fanno la doccia,

While the children have their shower,

lui lava I piatti.

he does (washes) the dishes(plates).

Dopo questo, legge ai bambini le loro storie

After that, he reads(their) stories to his children
e poi li mette a letto.

and then puts them in bed.

Il bambino più grande ha il permesso

The oldest(biggest) child is allowed
di stare sveglio sino alla mezzanotte.

to stay up(awake) till midnight.

La moglie del Signora Perfect

The wife of Mr.Perfect
guarda la casa e il piccolo giardino
looks after the house and the little garden
quando ne ha voglia.

If she feels like doing it.

Marito e moglie non parlano molto

Husband and wife don't talk much

perché il Signor Perfect è esausto

because Mr.Perfect is exhausted

quando ha finito tutto il suo lavoro.

when he has finished all his work.

Si addormenta subito dopo.

He immediately falls asleep afterwards.

Di conseguenza loro non bisticciano mai,

Consequently they never argue

non hanno mai una discussione.

they never have a discussion.

Si potrebbe dire che è un matrimonio insolito.

One could say that it is an unusual matrimony.

Nel fine settimana visitano tutti quanti i nonni.

At the weekend, they all visit their grandparents.

13 & 14

36 Derivatives & cognates

Feste – luna – organizza – anno – grande

Fest lunar organise annual grand

Usualmente – autunnali – autunno

Usually autumn autumn

Proprietà – ettari – formato – rettangolo

Property hectares form rectangle

Metri – significa – piatti – musica

Meter signifies plates music

Svariato – danzando – esotica – macchina

Variety dance exotic machine

registratore – bicicletta – vicinanza

Registration bicycle vicinity

Vivono – incominciare – ritardo – treno

Live commence ritarded train

Tostato – perso – stazione – padre

Toast perdition station **father**

Madre – scusare – maestro

Mother excuse maestro

13 & 14

Notes

La festa si tiene(tener) the fest is held(had)

All'aperto – dietro al la casa

Outside behind the house

I must...

Devi(dovere): devo-devi-deve...

Portarti(portare) – il tuo cibo

Bring(for yourself) your food

Il tuo bere – vengono(sono) condivisi

Your drinks are shared

Gli ospiti – the guests

I go...

Andare: vado-vai-va-andiamo-andate-vanno

From adj to adverb: immediat**o** – immediat**a**mente

Ha usato did you use(from perfect to imperfect)

A chi **hai** chiesto (to) whom **did** you ask

Al mio maestro to my teacher

I leave...

Salire: salgo-sali-sale-saliamo-salite-salgono

I am...

Essere: sono-sei-è - **ho perso(perdere)**_i **lost**

Quando ti sei alzato? What time **did** you get up

Remember: reflexive verbs use essere

Qui ti **ha** portato who **took** you?

Cosa **hai** mangiato? **Hai** perso?

What **did** you eat?

Did you lose?

13 & 14

Phrases and Short Sentences

John Elton organizza una festa

John Elton organises a fest

una volta o forse due volte all'anno.

once or twice a year.

Usualmente in primavera

Usually in Spring

e fra le piogge autunnali in autunno.

and between autumnal rains in Autumn.

In inverno è usualmente troppo freddo.

In Winter it's usually too cold.

In estate è usualmente troppo caldo.

In Summer it's usually too hot.

Il Signor Elton ha una grande proprietà,

Mr Elton has a large property

circa due ettari formato in un rettangolo

about two hectares in the form of a rectangle

di 400 metri per 50 metri.

400 by 50 meters.

La festa si tiene fuori all'aperto dietro alla casa.

The fest is held outside behind the house

È una festa da barbecue che significa

It is a barbecue

devi portarti il tuo cibo e il tuo bere.

you have to bring your own food and drinks.

I piatti multiculturali vengono condivisi

The multicultural dishes are(can) shared

tra gli ospiti di aspetto svariato.

among the varied looking guests

Dopo la cena,

After dinner,

danzano tutti con la musica esotica.

they all dance to the exotic music

Quando il registratore è spento

When the CD is turned off

gli ospiti vanno tutti a casa.

[yee]the guests are all going home.

Qualcuno sale in macchina,

Some leave by car

altri salgono sulle biciclette

others leave on bicycles

se vivono nelle vicinanze.

if they live in the vicinity.

14

Perchè sei in ritardo? Ho perso il treno.

Why are you late?

I missed my train(lost)

Quando ti sei alzato? Alle 8.

What time did you get up? At 8.

(reflexive verbs use essere)

Cosa hai mangiato per colazione?

What did you eat for breakfast?

Un pezzo di pane tostato.

A piece of toast(toasted bread)

Quale treno **hai perso? Quello delle 8.**

What train **did you miss? The 8 o'clock one.**

Dove vivi? A Paddington.

Where do you live? At Paddignton

Chi ti **ha portato alla stazione? Mia madre.**

Who **took you to the station? My mother.**

Remember: in conversations, the Imperfect is used instead of the Perfect.

Quale macchina **ha usato?**

What car **did she use?**

Quella di mio padre. The one of my father.

A chi hai chiesto scusa? Al mio maestro.

To whom did you excuse yourself? To my teacher.

15

Phrases and Short Sentences

Quanto è lontana la tua casa dalla stazione?

How far is your house away from the station?

Circa 5 chilometri. About 5 km.

Quanto tempo ci si mette ad arrivarci?

How much time does it take you to get there?

Dipende, 5 minuti con **la macchina**

It depends, 5 minutes by car

e 20 minuti con la bicicletta.

and 20 minutes by bicycle.

Quanto costa **il biglietto?**

How much does **your ticket costs?**

\$2.35, se avessi un abbonamento per un anno

**\$2.35, if you payed for a year
mi fanno il 40% di sconto.**

they give me 40% discount.

Andata o andata e ritorno?

Single or single and return?

17

Phrases and Short Sentences

Non lo faro questa settimana.

I won't do it this week

Non lo voglio fare questa settimana.

I don't like to do it this week.

Siamo a Londra al momento.

We are in London at the moment.

Loro sono qui al momento.

They are here at the moment

Tu sei a casa di Jim, lo so?

You are at Jim's house? I know(it)

Shirley viene oggi? No non viene oggi.

Does Shirley come today? No, she doesn't come today

Lo non verro domani.

I won't see you tomorrow.

Sono qui da febbraio. I am here since February

Non eri ammalato la settimana scorsa? Si lo ero.

Were you sick last week?

Yes I was

Vado in Australia la settimana prossima.

I am going to Australia next week.

Tra due mesi visitero la Nuova Zelanda.

I will visit New Zealand in two months.

Ti manderò una cartolina, promesso!

I will send you a post card,

I promise!

Noi firmeremo le carte martedì.

We will sign the letters on Tuesday.

19A

22 Derivatives

Nome – associazione – australiana

Name association Australian

Importante – usualmente – occupato

Important usually occupied

Messaggio – urgente – specifico

Message urgent specific

Certamente – dollari – immediatamente

Certainly dollar immediately

Notizia – cheque – incassare – prossima

Notice cheque cash approximate

Assurdo – problema – momento

Absurd problem moment

Número – risposta – vacanza

Number response vacancy

19A

Phrases and Short Sentences

Buon giorno signora. Good day lady

Il mio nome è Leonard Lampard

My name is Leonard Lampard

della Associazione di Calcio

of the soccer association

Il suo ufficio principale è a Melbourne.

It's head office is in Melbourne.

C'è il Signor Terry? Is Mr Terry in?

È molto importante? Is it very important?

È usualmente molto occupato.

He is usually very busy.

Posso prendere un messaggio?

Can I take a message?

No, non può. È molto urgente.

No, you can't. it's very urgent.

Potrebbe essere piú specifico?

Could you be more specific?

Si, certamente! Yes, certainly!

Ha vinto \$5000 dollari. He won \$5000.

Questa è una buona notizia:

That is good news

sono molto felice per lui!

I am very happy for him!

Ma perché tutta questa fretta?

But why all this hurry?

Deve immediatamente intascare il cheque.

He must immediately cash the cheque.

Non può aspettare dopo il lavoro?

Can't it wait till after work?

No non può! No, it can't.

E perché no? And why not?

Se non intasca subito il cheque

If he doesn't immediately cash the cheque
nella prossima mezz'ora... E allora?

in the next half hour... and then?

Lo darò al suo vicino di casa.

They will give it to his neighbour.

Questo è assurdo. This is absurd.

Comunque, questo non è il mio problema.

However, this is not my problem.

Solo un momento allora, so just a moment,

faccio il numero per vedere se c'è.

I'll ring him to see if he is there.

Non c'è risposta. There is no answer.

Sa dove lo posso trovare?

Do you know where I can find him?

Mi dispiace, è in vacanza all'estero.

I'm sorry, he is on holiday overseas.

19B

32 Derivatives and Cognates

Sole – splendorà – ultima – contesto

Solo splendid ultimate contest

Compleanno – attacò – parte – criminale

Complete,annual attack part criminal

Debole – mano – telefonare – cantare

Debility manual telephone chant

Conto – aggrappò – mosca – vicino

count grab mosquito vicinity

padre – arrivare – incontrare – selvaggio

father arrive incounter savage

porcospino – acqua – fortuna – mamma

porcupine agua fortune mamma

nave – supposta – tardi – tempo – fondo

naval supposed tardif time foundation

oceano – pass

ocean pass

19B

Phrases and Short Sentences

Spero il sole splenderà oggi.

I hope the sun will shine today

Non splendette per una settimana.

It has not shone for a week.

Dobbiamo vincere questa settimana.

We must win this week

Non abbiamo vinto per mesi.

We have not won for months.

L'ultima volta che abbiamo vinto

The last time we won

era il mio compleanno.

was on my birthday.

Attaccò il suo paletot ad un chiodo arrugginito,

Silent e, silent t

He hung his coat on a rusty nail

perchè non voleva attaccarlo da nessuna altra parte.

because he didn't want to hang it anywhere else.

Il criminale fu impiccato a mezzo giorno.

The criminal was hanged at midday.

Mary è così **debole** che non riesce

Mary is so weak that she can't manage

a strizzare **il** suo fazzoletto.

to iron her handkerchief

Siccome non ha una strizzatrice,

Since she has no wringer,

io **ho** strizzato tutto il suo bucato a mano.

I **wrung** all her washing by hand.

Ti **ho** telefonato almeno 10 volte.

I **rang** you at least 10 times

Ti telefonai ieri a mezza notte.

I rang you yesterday at midnight.

Quale ora è meglio per telefonarti?

What is the best time to ring you?

Non voglio più cantare **questa** canzone.

I don't want to sing this song anymore

L'abbiamo cantata ieri due volte.

We sang it yesterday twice

A fare il conto l'abbiamo cantata almeno 100 volte.

All in all, we sang it at least 100 times.

Il ragno si aggrappò alla ragnatela che aveva filato.

The spider clung to the spiderweb it had spun.

Qualche volta sta attaccato per ore

Sometimes it stays there for hours

nella speranza di prendere una mosca,

in the hope to catch a fly

Ieri il ragno più un altro vicino a lui,

Yesterday the spider and another one next to it,

ne presero sei.

caught six. (of them)

Quando il padre arriva a casa,

When her father arrives home,

la piccola Farfalla si getta dalla altalena

little Butterfly throws herself from the swing

per incontrarlo.

to meet **him.**

Tre giorni fa, si gettò così selvaggiamente

Three days ago, she threw herself so wildly

che finì nelle siepi,

that she wound up in bushes

perciò incontrò un porcospino

so she met a porcupine

invece che suo padre.

instead of her father.

Le zanzare mi pungono sempre.

Musquitos always sting me

Nella mattinata mi hanno punto una volta,

In the morning they stung me once,

nel pomeriggio mi hanno punto due volte,

In the afternoon they stung me twice,

così alla fine mi hanno punto tre volte.

so in the end, they stung me three times.

Il springbok saltò dalla pedana

The springbok jumped from the board

nella piscina priva d'acqua, per sua fortuna

into the pool without water, fortunately

perchè lui non sapeva nuotare.

because he could not swim (he did not know how to swim)

Non aveva mai nuotato

he had never been swimming

perchè sua mamma non glielo aveva mai insegnato.

because his mother had never taught (it to) him.

La nave Titanic era supposta inaffondabile.

The Titanic was supposed to be unsinkable.

Comunque, dopo che aveva cozzato contro l'iceberg,

However, after it had hit the iceberg,

è affondata un ora piú tardi.

she sank an hour later

Passò un po' di tempo

it took a while

prima che affondò sul fondo dell'oceano.

before she sank to the bottom of the ocean.

20

42 Derivatives & Cognates

Stagioni – sole – prima – tramonta – tardi

Stages solar prime mountain tardive

Gente – lunghe – aparecer – fiori – frutto

Gent long appear flowers fruit

nuove – seminare - decidui – autunno

new sow deciduous **Autumn**

perdere – luna – regolare – maree – luce

perdition lunar regulate marine lux

pianeta – ricevere – tempo – umido

planet receive time humid

aria – orrendo – ventoso – ombrello

air horrandos windy umbrella

acqua – diverse – durante – grande

agua diverse during grand

temperatura – gradi – coperto – treno

temperature degree covered train

persone – splendere – animale – uomini

person splendid animal human

20

Phrases and Short Sentences

In estate, il sole nasce prima

In Summer, the sun comes up earlier

e tramonta piú tardi che in inverno.

and sets later than in winter.

La gente dice che le giornate si fanno piú lunghe.

People say that the days are getting longer.

In primavera, i fiori appaiono,

In Spring flowers appear,

e le piante da frutto germogliano,

and fruit trees grow fruit,

le piante crescono nuove foglie,

plants grow new leaves

I fattori seminano **le** sementi.

farmers sow seeds.

In autunno le piante normale **perdono** **le** loro foglie,

In Autumn normal plants lose **their** leaves,

ma non le sempre verde.

but not the evergreens.

La luna regola le maree.

The moon regulates the tides.

Le stelle danno luce, **I** pianeti invece no,

Stars give light but planets don't

ricevono **la** luce dal sole.

they receive **their** light from the sun.

C'è bel tempo. È nuvoloso.

It's nice weather. It's cloudy.

Fa caldo. Fa freddo. It's hot. It's cold.

È **umido**; c'è troppa **umidità** nell'aria.

It's humid; there is too much humidity (in the air).

È orrendo. È ventoso. È miser**abile**.

It's horrendous. It's windy. It's miserable.

Verrà a piovere. Stà piovendo.

It's going to rain. It's raining.

Porta un impermeabile. Bring a raincoat.

Porta un'ombrello. No, sarà bello,

Bring an umbrella. No, it will be fine,

il cielo si sta schiarendo. The sky is clearing.

Liverpool è stata inzuppata d'acqua.

Liverpool was plagued by water.

Diverse case a Manchester **hanno** perso **l** loro tetti.

Quite a few houses in Manchester **lost their** roofs.

Durante un grande temporale,

During great tempest,

una mucca è stata presa da un fulmine.

a cow **was** hit by lightning.

Era una di tre mucche che **erano** andate

It was one of the tree cows who **had** gone

sotto un albero per ripararsi.

under a tree to protect themselves.

A Helsinki, una bambina finlandesa

In Helsinki, a Finish child

è stata buttata fuori carrozza

was thrown out of her pram

mentre il vento imperversava dall'occidente.

while the wind blew from the West.

È accaduto mentre la madre

It happened while the mother

parlava con l'uomo del latte.

was talking to the milk man.

La temperatura andrà oltre i 28 gradi.

The temperature will be more than 28 degrees.

Anche quando è nuvoloso o coperto,

Also when it's cloudy and overcast

molte persone portano gli occhiali_[yee]

many people wear their sunglasses

per ripararsi gli occhi. To protect their eyes.

Perciò non solo quando il sole splende.

So not only when the sun shines.

Derivatives & Cognates

Richiesta – inaspettata – ripetere – scrivi

Request unexpected repeat scribe

anni – dicembre – scuola – frequenti

annual December school frequent

grammatica – passare – esami – matematica

grammar pass exam maths

congratulazioni – aiutare - probabilmente

congratulation aid probably

dipende – materia – palla – disperatamente

depend material ball desperately

cercare – rimpiazzare – interessata – unir

search replace interesting unite

squadra – prima – certamente – carta

squad prime certainly **card**

visita – sabato – obiezione – contenta

visit Sabath objection content

telefonare – incontrare

telephone encounter

21

Phrases and Short Sentences

Come ti chiami? What's your name?

(how do you call yourself)

Puoi ripetere? Non ho capito.

Can you repeat it? I don't understand.

Come lo scrivi? How do you write it?

Quanti anni hai? How old are you?

How many years have you

Ho 15 anni; ne avrò 16 a dicembre.

I am 15; I will be 16 in December.

Dove vivi? Vivo a Windsor.

Where do you live? I live in Windsor.

Che scuola frequenti? What school do you go to?

Hai passato gli esami di matematica

Did you pass your Maths exams

la scorsa settimana? last week?

7 mornings

Si, ma per un filo. Congratulazioni!

Yes, but only just (by a thread). Congratulations!

Forse mi potrai aiutare mentre sei qui.

Perhaps you will be able to help me while you're here.

Probabilmente si, dipende su che materia.

Probably yes, it depends on what it is.

Giochi palla a volo? Do you play volleyball?

Si gioco, perché me lo chiede?

Yes I do(play), why do you ask me?

Una delle nostre giocatrice è andata via,

One of our players **left**

sto disperatamente cercando di rimpiazzarla.

I am desperately looking(for someone) to replace her.

Potresti essere interessata

Would you be interested

a unirti alla nostra squadra.

in joining **our** team.

Devo chiedere prima ai miei genitori però.

Thought I must first ask my parents.

Si certamente, io sono l'allenatore,

Yes certainly, I am the trainer,

eccoti la mia carta da visita.

here is(for you) my card.

Facciamo allenamento **il mercoledì**

We train **on** Wednesday

e giochiamo **il sabato.**

and play **on** Saturday.

Se I miei genitori non hanno nessuna obiezione

If my parents have no objection,

ti telefonerò. I will call you.

Grande! Mi piace molto, non vedo l'ora.

Great! I am very pleased, can't wait to hear from you

Ciao ora, sono contento di averti incontrata.

Bye now, I am happy to have met you.

22

Derivatives & Congates

Fame – salsiccia – pesce – fritto – pollo

Famine **sausage** Pisces fried pullet

Arosto – preferiamo – salutare – insalata

Roast prefer salutary salad

Soddisfare – desideri – ordinare – sapori

Satisfy desire order savoury

Differenti – speciale – ragione – dividire

Different special reason divide

Assaggiare – altra – pagare - volentieri

Essay other pay voluntary

Ovviamente – cercare – libreria – grande

Obviously search library grand

Publica – vicina – minuti – taxi – arrivare

Public vicinity minute taxi arrive

Indicazioni – certo – prima – seconda

Indication certain prime second

Complicato – perdere – mappa – signo

Complicate perdition map sign

Incontare – membri – fortuna – aiuto

Incounter member fortune aid

Ritornare

Return

22

Phrases and Short Sentences

Abbiamo fame e sete.

We are hungry and thirsty(have hunger and thirst)

Gradiremmo qualche cosa da mangiare e da bere.

We would like something to eat and drink.

Forse un panino di salsiccia, o pesce fritto

Perhaps a sausage roll, fried fish

con patatine o un pollo arrosto?

with chips or a roasted chicken?

No grazie, preferiamo mangiare

No thanks, we would prefer to eat

qualche cosa di piú salutare.

something healthier

Bene, c'è molto da scegliere, dite solo cosa.

Good, there is a lot to choose from, just tell me what

Potremmo avere una insalata?

Could we have a salad?

Sono felice di soddisfare i vostri desideri

I am happy to satisfy your desires

Possiamo anche ordinare 4 frappe

Could we also order 4 milkshakes

in 4 differenti sapori?

in 4 different flavours?

Una speciale ragione per questo?

A special reason for that?

Si, la ragione c'è. Yes, there is one.

Vogliamo assaggiare dividendoli a ciascuno di noi.

We want to taste by dividing them between each of us.

Eccovi. Gradite. Here you are. Enjoy.

Oh, mi rincresco; ho fatto cadere **la** mia cannuccia.

Oh, I am sorry; I dropped my straw.(I let fall)

Potrei averne un'altra?

Could I have another one?(**of those**)

La pago volentieri ovviamente.

I gladly pay for it of course.

Sei un tipo comico, giovanotto.

You are a funny one young man.

Scusatemi. Sto cercando la Libreria **Pubblica.**

Excuse me. I am looking for the Public Library.

Potreste dirmi dove trovarla?

Could you tell me where I can find it?

Ce **ne sono due veramente.**

There are two(**of them**) really.

La piú grande è la piú vicina.

The biggest one is the closest.

Se non è troppo lontano if it's not too far,
potremmo camminare sino là;

we could walk there;

non siamo stanchi. we are not tired.

Vi prenderà solo 10 minuti di cammino,

It will take you 10 minutes if you walk

non c'è bisogno di **prendere un taxi.**

there is no need to take a taxi.

Ci potrebbe dare indicazioni di come arrivarla?

Could you give us some indication how to get there?

Si, certo. Andate sempre dritto,

Yes, certainly. Go straight ahead,

la prima a sinistra e poi la seconda alla destra...

the first one on the left and then the second one right

Fermi li, è troppo complicato. Ci perderemo

Stop, it's too complicated. We will get lost.

È meglio se vi do una mappa allora.

I had better give you a map then.

Siete qui ora, dovete andare li.

You are here at the moment, you must go there.

Faccio un segno. I will make a sign.

Dobbiamo incontrare il Sindaco alle 2;

We have to meet the Mayor at 2;

siamo membri del Green Peace.

we are members of Green Peace.

Sono le due meno dieci;

It is 10 to 2;

sarete lì in tempo. Buona fortuna!

You will be there in time.

**Grazie per il suo aiuto; Thanks for your help;
ritorneremo per pagarlo.**

We will be back to pay you.

23

33 derivatives & Cognates

Naturali – Universo – terra – persone

Natural Universe terrestrial person

Preposizioni – scuro – marito – arriva

Preposition obscure married arrive

Significa – tardi – prima – puntuale

Signify tardive prime punctual

Telefonare – ambulanza – direttori

Telephone ambulance directors

Generalmente – passante – lettere

general pass letters

Cassetta – naturalmente – in avanti

Cassette natural in advance

Video – vive – vicino – stazione – minuti

Video vivid vicinity station minute

Piedi – interessare – finito – torta

pedestrian interest finite tart

ultimo – biscotto

ultimate biscuit

23

Phrases and Short Sentences

Di sopra, di sotto. Le leggi naturali dell'universo,

**Above, below. The natural laws of the Universe,
sono le stesse della terra.**

are the same on the Earth.

Le persone vecchie non **a**mano andare fuori

Old people don't like to go out

quando è scuro; stanno meglio a casa.

when it is dark; they rather stay at home.

Mio marito arriva a casa sempre alle 8,

My husband always comes home at 8,

questo significa mai prima, mai dopo

that means never early never later

È puntuale. He is punctual.

Telefona all'ambulanza **prima** che **sia** troppo tardi.

Ring the ambulance **before** it is **too** late.(conj+subj)

I direttori generalmente directors generally

si siedono dietro alla loro scrivania,

sit behind the desk,

non sopra e non sotto.

not on top and not underneath

Un passante è rimasto impigliato

Padestrian got stuck

tra un cassonetto della pattumiera

between a garbage truck

e un camion; ora sta meglio.

and a bin; he is allright now.

La nostra cantina è di sotto,

Our cellar is downstairs

noi abitiamo sopra. we live upstairs.

Mio cugino abita My cousin lives

al 44esimo piano di un grattacielo.

on the 44th floor of skyscraper.

Vai di sotto a vedere se ci sono lettere

Go downstairs to see if there are letters

nella nostra cassetta delle lettere.

in our letterbox.

Suzy andò per una nuotata a Bondi Beach

Suzy went to swim at Bondi Beach

per provare il suo costume

to show off her costume

e anche per far sfoggiarlo naturalmente.

and also to show it off naturally.

Sarò a casa dalle dieci in avanti;

I will be at home from ten o'clock onwards;

potremmo vedere un video dopo se vorrai.

we could watch video afterwards if you(would) like.

È quasi la mezzanotte; andiamo a letto;

It's almost midnight; let's go to bed;

devo alzarmi presto. I have to get up early.

Jane non vive vicino alla stazione,

Jane doesn't live close to the station,

ma vicino abbastanza

but close enough

per andarci in meno di 5 minuti a piedi.

to go there in less than 5 minutes on foot.

Dove sei? Where are you?

Non voglio essere sgarbato,

I don't want to be rude,

ma veramente non ti deve interessare.

but it really is none of your business.

Non dire mai, mai! Never say never!

Mio fratello ha finito la torta; non ce n'è piú.

My brother finished the cake; there is none left(of it).

Mia sorella ha mangiato l'ultimo biscotto

My sister ate the last biscuit

Cosa hai imparato oggi? Non molto!

What did you learn today? Not much!

Ti vedrò presto. Piú presto di quello che penso?

I'll see you soon. Sooner than I think

Hai giocato **a** cricket questa mattina,

You **played** cricket this morning,

poi hai mangiato il pranzo.

then you **had** lunch(**ate**).

Cosa **hai** fatto nel pomeriggio?

What did you do in the afternoon?

Ho guardato **il** mio incartamento.

I **went** through my papers.

24

46 Derivatives & Cognates

Utile – passare – principale – grande

Utility pass principle grand

fortunatamente – uscita – **replica** – treni

Fortunately usher replica trains

Autobus – motociclette – passanti

Autobus motorbike pedestrians

Famoso – transatlantico – barche – nave

Famous transatlantic barks navy

Vaporetta – Batavia – secolo – celebrare

Vapour (Djakarta) century celebrate

Evento – aeroplano

25

Ventoso – storia – scrittore – gente

Windy story script gent

Antichi – difficoltoso – capace – scrivere

Antique difficult capable scribe

Persone – Cina – anni – imperatori – re

Person China annual emperors royal

Speciali – annotare – importanti – tempi

Special note important temporary

Tipo – archeologi – greco – significa

Type archaeologist Greek signify

Inizio – scavare – rimaste – cittadine

Initial excavate remains cities

24

Phrases and Short Sentences

Una signora era troppo grassa

A lady was too overweight

per passare dalla porta principale.

to pass through the main door.

Fortunatamente poteva entrare

Fortunately she could enter

dalla porta piú grande dell'uscita.

via the bigger door of the exit.

Anche la **replica** della famosa nave Batavia.

Also the replica of the famous ship Batavia

Per celebrare l'evento anche un aeroplano!

To celebrate the event, also an aeroplane!

Starò qui sino a mezzogiorno.

I will stay here until midday.

Vieni dentro; è troppo freddo e ventoso fuori;

Come inside(tu); it's too cold and windy outside;

ti prenderai un raffreddore!

you will catch a cold!

25

Lo scrittore storico che sta descrivendo

Historians who are writing about

la gente dei tempi antichi,

people of ancient times,

ha un lavoro difficoltoso.

has a difficult job.

**In quei tempi, In those days,
molta gente non era capace di scrivere.**

many people were not able to write.

Tutti I recordi che tenevano allora

All records(that) they had then
sovente venivano distrutti dalle guerre,

were often destroyed by wars,
dal fuoco e dalle innondazioni.

by fire and by inundations.

Sappiamo molto circa le persone

We know a lot about people
che abitavano nell'antica Cina,

who lived in ancient China,
qualche cosa come 4000 anni fà.

some 4000 years ago.

Perché **gli imperatori e i re,**

Because the emperors and the kings,

avevano scrivani speciali che annotavano

had special writers who recorded

tutti gli eventi importanti dei loro tempi.

all the important events of their time(s).

A parte tutto questo, Apart from all this

noi sappiamo molto circa **gli antichi,**

we know a lot about ancient times,

dal lavoro fatto da questo tipo di persone

through the work done by a certain type of people

che si chiamano archeologi.

called archaeologists.

La parola viene dal greco e significa “Inizio”.

The word come from Greek and means beginning.

L’archeologo scava le cose rimaste dalle

The archaeologist digs up the remains by now

cittadine ormai sepolte e dimenticate.

buried and forgotten cities.

26A

30 Derivatives & Cognates

Costruzione – alto – generalmente

Construction altitude generally

Conseguentemente – grande – elefante

Consequently grand elephant

Grossi – animali – terra – umani – gruppo

Gross animal terrestrial human group

Apartenere – archeologo – scavare - anni

Pertain archaeologist excavate annual

Scheletro – campionessa – tardi – vicino

Skeleton champion tardive vicinity

Massimo – corre – velocemente – patata

Maximum courier velocity potato

Differente – kilo – entra – prezzo

Different kilo enter price

Usualmente – doppio – dozzina

Usually double dozen

26A

Phrases and Short Sentences

Alcune costruzioni sono molto alte.

Some constructions are very high.

I grattacieli generalmente sono piú alti.

Skyscrapers are generally higher.

Uno di questi puo essere il piú alto.

One of these can be the highest.

Una formica e uno scemo

An ant and a louse

sono piú piccoli di un topo.

are smaller than a mouse.

Conseguentemente un topo è piú grande.

Consequently a mouse is bigger.

Un elefante e una balena sono molto grossi.

An elephant and a whale are very big.

Sono gli animali piú grandi della terra.

They are the biggest animals on earth.

Gli esseri umani non appartengono in quel gruppo.

Human beings don't belong to that group.

Degli archelologi **hanno** scavato

Archaeologists **dug** up

uno scheletro di una donna scimmia

a skeleton of a female ape

che aveva vissuto 600,000 anni fà.

who lived 600,000 years ago.

Non sarò tardi; alle 10 al massimo.

I won't be late; 10 o'clock at the latest.

Mio nipote parte molto presto,

My nephew leaves very early,

piú presto del suo vicino che si sveglia,

earlier than his neighbour who wakes up

ma non si alza – mai al piú presto delle 8.

but doesn't get up – never before 8.

Sally corre molto velocemente.

Sally runs very fast

Comunque, sua sorella corre piú velocemente

However, her sister runs faster

perché è la piú veloce delle due.

because she is the fastest of the two.

Il peso di una patata è sovente differente

**The weight of the potato is often different
di quello di un pomodoro.**

of that of a tomato.

Comunque, un kilo di patate

**However, a kilo of potatoes
è pesante tanto quanto un kilo di pomodori.**

is as heavy as a kilo of tomatoes.

Joe non entra piú nelle sue scarpe.

Joe can't get into his shoes on any longer.

Il prezzo di due kili è usualmente

**The price of two kilos is usually
doppiamente piú caro del prezzo di un kilo.**

twice as expensive as the price of one kilo.

Sei o mezza dozzina.

Six or half a dozen.

26B

31 Derivatives & Cognates

Contesto – verbi – irregolari – cammello

Contest verbs irregular camel

Sputare – faccia – mia – canali – articolo

Spit face my canal article

Aero – guidare – eccessiva – velocità

Air guide excessive velocity

Dormire – ore – usualmente – fallo

Dorm hours usually fail

Infinito – libera – sedia – addio – gioielli

Infinite liberty seat adieu jewellery

Domanda – gemello – conferenza

Demand Gemini conference

Membri – costruire

Member construct

26B

Phrases and Short Sentences

Il gatto grasso si sedette sullo zerbino piatto

The fat cat sat down on the flat mat

perché gli piaceva sedersi lì.

because he liked to sit there.(it pleased him)

A questo cammello piace sputare sulla tua faccia.

This camel likes to spit on your face

Ha sputato sulla mia due volte.

He **spat** twice on mine.

Ho detto che non sarò lì.

I **said** that I won't be there.

Cosa altro vuoi che ti dica?

What else you want me to say?(to you)

A Jim piace nuotare.

Jim likes to swim.

Una volta nuotò in tutti i canali di Amsterdam.

He swam once in all the canals in Amsterdam.

Hai letto l'articolo dell'aereo che è caduto?

Did you read the article about the airplane that fell down?

Simon alleva cavalli di razza.

Simon breeds racehorses.

Naque e visse in un allevamento di cavalli.

He was born and lived on a horse stud.

Lui una volta guidò a 120 km in una stradina

He once drove at a 120km/h in a side street

e così prese una multa per eccessiva velocità.

and so he got a fine for speeding.

Credo che tua moglie striscio fuori dal letto

I believe that your wife crept out of bed

mentre dormiva. Sì, e quando cade

while she slept.

Yes, once she falls

si mise a piangere. Fece così per due ore.

she starts to cry. She keeps it up for two hours.

È libera questa sedia signore?

Is this seat free Sir?

Sì, la prenda pure! Qualcuno prima di lei

Yes, do take it! Someone before you

l'aveva presa, ma poi se ne è andato

had taken it, but then left

senza dire addio. without saying goodbye.

(andarsene to go away)

Vendo gioielli finti. Oggi ho venduto per \$200.

I sell fake jewellery. Today I **sold** \$200 worth

Non ho venduto tanto così in anni.

I have not sold that much in years.

Potrebbe dirmi che autobus devo prendere

Could you tell me which bus I have to take

per andare alla stazione?

to go to the station?

Ma glielo ho già detto!

But didn't I tell you already!

Non mi aveva fatto la stessa domanda prima?

Didn't you ask me the same question before?

No signore, deve essere stato mio fratello gemello.

No Sir, that must have been my twin brother.

La conferenza si è tenuta ieri;

The conference was held yesterday;

I membri la tengono una volta al mese.

Members hold it once a month.

Mi sono sentito mica bene,

I didn't feel well at all,

per questo non sono andato per una passeggiata.

therefore, I didn't go for a walk.

Questo costruttore vuole costruire

This builder wants to build

un'altra costruzione; ne ha già costruite 10!

another building; he already built 10!(of those)

27

43 Derivatives and Cognates

Scusi – proverbio – sole – splende – idea

Excuse proverb solar splendid idea

Significa – citare – esprimere – usata

Signify cite express use

Differente – ferro – ora – altre – primo

Different ferrous hour other prime

Avvertimento – sicuro – ragione – stufa

Advertise secure reason stove

Pericoloso – combustione – lezioni

Perillous combustion lessons

Seconda – originalmente – risultato

Second original result

Osservazioni – contenuti – messaggio

Observations contain message

Breve – facilmente – ricordare – passati

Brief facility record pass

Persone – collezionisti – incominciare

Person collectors commence

Scrivere – carta – preservare – posteri

Scribe card preserve posterity

Base – pertinente – sembrare

Base pertinent seem

27

Phrases and short Sentences

Mi scusi signore. La sera scorsa

Excuse me Sir. Last night

ho letto un proverbio che non ho capito.

I read a proverb(that) I didn't understand.

Diceva: “Fai_(fa)il fieno mentre il sole splende.”

It said: make hay while the sun shines.

Che cosa significa? What does it mean?

La via migliore per spiegare il significato

The best way to explain the meaning

è di citare un proverbio ben conosciuto

is to cite a well known proverb

che esprime la stessa idea,

that expresses the same idea,

ma usata da una differente sorgente:

but used in a different context:

“Batti il ferro mentre è caldo”.

Strike the iron when it is hot.

Entrambi | proverbi significano

Both proverbs mean

di fare **le** cose quando è ora.

to do something when the time is right.

In altre parole: “Non aspettare(tu) domani

In other words: don't wait till tomorrow
a fare quello che puoi fare oggi.”

to do something which you can do today.

Il primo era un avvertimento al fattore

The first one was a warning to the farmer

di fare sicuro di mettere il fieno al riparo,

to make sure to put the hay under cover,

prima che venga a piovere.

before it starts to rain.

C'era una buona ragione per questo.

There was a good reason for that.

Accatastare il fieno bagnato è molto pericoloso.

Piling up wet hay is very dangerous.

La balla di fieno poi potrebbe

The haystack could then

andare in combustione e prendere fuoco.

combust and catch fire.

Ci sono veramente lezioni

They are really lessons

che si imparano nella maniera dura.

one learns the hard way.

Il secondo era un avvertimento al maniscalco:

The second one was a warning the blacksmith:

uno può solo piegare il ferro

one can only bend iron

quando è incandescente.

when it is red hot.

È anche un avvertimento alle signore che stirano.

It is also a warning to the women who do the ironing.

I ferri da stiro vecchi

The old fashioned irons

erano originalmente riscaldati,

were originally heated

prima sulla stufa a legna

first on the wood stove

e poi piú avanti con la carbonella.

and then later on with coal.

I proverbi sono il risultato di osservazioni

Proverbs are the result of observations

contenuti in un messaggio breve

contained in a short message

cosicche si possa facilmente ricordarli.

so that one could easily remember them.

Ai tempi erano solo passati

At first there were only passed on

tramite le persone da bocca a bocca.

by word of mouth.

Poi **dei collezionisti di proverbi**

Then collectors of proverbs

hanno incominciato a scrivereli su carta

began to write them down

per preservarli ai **posteri.**

to preserve them for the posterity.

Anche se alcuni proverbi sul lavoro

Even if some work related proverbs

sembrerebbero fuori tempo,

would seem out of date,

il messaggio di base è sempre pertinente,

the basic message is always relevant,

ecco perché si usano. Hence their usage.

33 Derivatives & Cognates

Treno – locale – strada – stazione

Train local street station

Dipende – minuti – circa – autobus

Depend minute circa autobus

Semaforo – onorato – prossimo – libero

Semaphore honoured approximate liberty

Plattaforma – ritorno – studente – ora

Platform return student hour

Concessione – preferisco – vicino – borsa

Concession prefer vicinity bourse

Occupato – persona – toeletta – sopporto

Occupy person toilet support

Facilmente – muovere – condizionata

Facility move condition

Sembre – sicura – ragione – proprio

Seem secure reason properly

Comodo

Comode

28

Phrases and Short Sentences

In strada: Scusi signore.

In the street: excuse me lady.

Potrebbe dirmi dove si trova la stazione?

Could you tell me where the station is?

È lontana da qui? Is it far from here?

No, non lo è; dipende però.

No, it is not; it depends though.

Si prende circa 15 minuti se lei cammina.

It will take about 15 minutes if you walk.

Invece, se prende l'autobus, sarà lì in 5.

However, if you take the bus, you will be there in 5.

Dove è la fermata dell'autobus, signore?

Where is the bus stop, Sir?

È da questo lato, dopo il semaforo.

It is on this side, after the traffic lights.

Grazie tante signore, molto onorato.

Thank you Sir, much obliged.

Va bene. That's all right.

Allo sportello dei biglietti: Buon giorno.

At the ticket window: Good morning.

Quando c'è il prossimo treno per Richmond?

When is the next train to Richmond?

Alle dieci e quarantadue: lei ha 20 minuti.

At ten forty two: you've got 20 minutes.

Quale piattaforma? Which platform?

Alla piattaforma 18. Andata e andata ritorno.

At platform 18. Return trip.

\$3.60 con **la concessione.**

\$3.60 with concession.

Sul treno: Questo **sedile è libero, signora?**

On the train: is this **seat free, lady?**

Preferisco il sedile vicino al finestrino, capisce,

I prefer a seat near the window, you see(understand),

così **posso godermi il paesaggio della campagna.**

that way I can enjoy the country side.

Si, il sedile non è occupato per quanto ne so,

Yes, the seat is not occupied as far as I know,

a meno che la persona che **ci stava seduta**

****unless** the person who was sitting **there**(conj+subj)**

****sia** andata alla toeletta.**

went to the toilet.(doubt**)**

Posso aprire il finestrino?

Can I open the window?

Non sopporto il caldo molto bene

I can't stand the heat very well

e svengo facilmente and faint easily

Ci hanno detto di non aprire il finestrino,

We were told not to open the window,

una volta che il treno si muoverà,

once the train will be moving,

ci sarà l'aria condizionata.

it will be airconditioned. (**there** will be)

Giornata piacevole vero; almeno non piove!

Nice day isn't it; at least it is not raining!

Quella che ha sembra ad una borsa molto pesante,

That seems to be a very heavy bag,

sono sicura che ci starà tra i due sedili.

I am sure it will fit between the two seats.

Si, ha ragione. La metterò proprio lì.

Yes, you are right. I might as well put it there.

Si sieda comodo; è un'ora di treno.

Make yourself comfortable; it is an hour by train.

Richmond ha detto? Richmond did you say?

29

44 Derivatives & Cognates

Ostello – gioventù – possibile – piani

Hostel juvenile possible plans

Notazione – fortunatamente – posti

Notice fortunately places

Liberti – eccellente – propone – dubito

Liberty excellent propose doubt

Dormitorio – preferisci – privata – idea

Dorm prefer private idea

Membri – pagare –sottoscrizione

Member pay subscription

Favore – dollari – sconto – passaporto

Favour dollars **discount** passport

Compilare – formulario – penna – ore

Compile form pen hours

Deposito – cassetta – sicurezza – ricevere

Deposit cassette security receive

Rimborso – certamente – perdere

Reimbursement certainly perdition

Inclusa – dipende – biglietto – numero

Include depends bill number

Aperto – fumare – proibito – edificio

Aperture fume prohibited edifice

Rivelatore – operazione – permanenza

Reveal operation permanent

Phrases and Short Sentences

Buon giorno. Vorrei stare qui per tre giorni.

Good day. I would like to stay here for three days.

Ha fatto una prenotazione?

Did you make a booking?

No. Sfortunatamente non l'ho fatta,(notazione)

No. **Un**fortunately, I didn't,(do it)

ho cambiato i miei piani. I changed my plans.

È fortunato; abbiamo dei posti liberi.

You are lucky; we have **some** places free.

Eccellente! Cosa mi propone?

Excellent! What do you propose?(to me)

Il dormitorio ha dieci letti

The dorm has 10 beds

o preferisce una stanza privata?

or do you prefer a private room?

No grazie è troppo cara per me.

No thanks that is too dear for me.

Mi va benissimo di stare nel dormitorio:

I am happy to stay in the dormitory:

sara meno cara, non dubito.

it will less expensive no doubt.

Per I non membri è \$22 per notte;

For non members it is \$22 per night;

I membri pagano solo \$20.

members only pay \$20.

Posso vedere la sua sottoscrizione per favore?

Can I see your prescription please?

Due dollari di sconto mi vanno benissimo;

A two dollar discount suits me;

ecco la mia sottoscrizione e anche il mio passaporto.

here is my subscription and also my passport.

Deve compilare il formulario;

You must fill out this form;

usi questa biro. use this pen.

Eccolo; spero lei riesca a leggerlo.

Here you are; I hope you can manage to read it.

Allora sono \$60 più \$5 di deposito

So that is \$60 plus \$5 deposit

per la chiave al dormitorio e la sua cassetta.

for the key to the dormitory and your locker.

Ricevero un rimborso quando me ne andro?

Do I get a reimbursement when I go?

Certamente, quando lei darà indietro le chiavi.

Certainly, when you bring back the keys.

La colazione è inclusa? Is breakfast included?

Si lo è. La sala da pranzo è

Yes it is. The dining room is

nel sotterraneo ed è aperta dalle 7 alle 11.

in the basement and is open from 7 to 11.

Devo pagare in anticipo?

Do I have to pay in advance?

Dipende, se non paga prima puo tener il suo passaporto.

That depends, if you don't pay now, I can keep your passport.

Questa non è una buona idea.

That is not a good idea.

La pago ora. Ho solo un biglietto da \$100.

I'll pay it now. I only have a \$100 bill.

Niente paura, ecco il suo cambio.

Don't worry, here is your change.

Lei è nel dormitorio 8, letto numero 4,

You are in dormatory 8, bed number 4,

è quarto piano. It's on the 4th floor.

l'ostello è aperto 24 ore.

The hostel is open 24 hours.

Fumare è proibito dappertutto nello edificio.

Smoking is prehibited anywhere in the building.

Buona permanenza! Enjoy your stay!

40 Derivatives & Cognates

Tipo – veicolo – cercare – macchina

Type vehicle search machine

Viaggiare – prossima – venire – Belgio

Voyage approximate venue Belgium

Giovani – decidono – idea – lungo – fine

Juvenile decide idea long final

Tempo – vantaggio – ovviamente

Time advantage obviously

interessati – specializzati – vendite

interest specialized vendor

vacanze – finite – affare – raccomanda

vacancy finite affair recommend

familiare – problemi – facile – guidare

family problem facility guide

specialmente – automatica – dormire

especially

automatic

dorm

sembra – ricevere – viaggio – regola

seem

receive

voyage

rule

pagare – clienti -contenti - combinazione

pay

client

content

combination

30

Phrases & Short Sentences

Buon giorno signore. Good day, Sir.

Vorremmo affittare un'automobile.

We would like to hire a car.

Che tipo di veicolo cercate?

What type of vehicle are you looking for?

Cerchiamo una macchina che dia affidatezza,

We are lookin for a reliable car,

perché vogliamo viaggiare abbastanza

because we want to travel quite a bit

per i prossimi sei mesi. for the next six months.

Da dove venite? Where do you come from?

Noi siamo **dei backpackers dal Belgio.**

We are backpackers from Belgium.

Bene, molti giovani come voi

Ok, many young people like you

vengono qui per affittare una **macchina,**

come here to hire a car,

ma poi **invece **decidono** di comperarla.**

but then they decide to buy one **instead.**

Perché **cambiano idea?**

Why do they change ideas?

Facendo loro vedere che affittare una **macchina**

By making them see that hiring a vehicle

per così lungo tempo è molto caro.

for such a long time is very expensive.

**Alla fine lei ci dice So in the end you tell us
che comprarne una è meno caro?**

that buying one(**of them**) is less expensive?

Si, e questo è un vantaggio ovviamente,

Yes, and that is obviously an advantage,

non è vero? Isn't it?

Potrebbe spiegarlo, siamo interessati.

Could you explain that, we are interested.

Siamo specializzati in vendite di questo genere,

We are specialized selling this way,

e comperarle dopo

and buy the car back

quando le vostre vacanze sono finite.

when your holidays are finished.

È un migliore affare. It is a better deal.

Che macchina **ci raccomanda?**

What car do you recommend(**to us**)?

Una Ford Falcon vi dara no problemi;

A Ford Falcon will give you no problems;

È facile da guidare? Is it easy to drive?

Si, specialmente perché è automatic**a.**

Yes, especially since it is automatic.

Perché I backpackers la **comprano?**

Why do backpackers buy it?

Perché **possono dormirci dentro**

Because they can sleep in it

e sembra che vada sempre.

and it seems to go forever(always).

Quanto possiamo ricevere alla fine

How much can we expect to receive afterwards

quando ve **la rivendiamo?**

when we sell **it** back to you?

Come regola, noi paghiamo la metà dei soldi

As a rule, we pay half the price

di quello che l'avete comperata.

of the one you bought it for.

Questo non sembra poi un brutto affare veramente!

So that doesn't really seem a bad affair!

No, I nostri clienti sono sempre contenti

No, our clients are always happy

con questa combinazione.

with this combination.

Supplement 2

40 advanced lessons. Now it's up to you to turn them into **phrases and short sentences.**

Supplement 3

The 100 following lessons are based on the Australian Word Lists for Primary-& Secondary Schools. This unique linguistic invention of turning wordlist into a story, is called "Words on Stage" and is dealt with in my "Creative Writing" and may be used in any language of course.

One of the most important principles of Professional Memory Training is **visualisation** by using Words on Stage, you will improve your ability to mentally **See and Hear.**